

Zhou Gengsheng

Guojifa

2 vols, Shangwuyinshuguan, Peking, 1981, pp iv, v, 815, Renminbi 2.45 (paper)

Wang Tieya (ed.)

Guojifa

Falüchubanshe Peking, 1981, pp xii, 568, Renminbi 2.20 (paper)

Comprehensive textbooks on international law (Chin. 'guojifa') have not been available for many years¹ and those outside China who were professionally or academically interested in positions taken there on problems of international law often had to resort for initial reference to the extensive compilation of translated materials by Cohen and Chiu.² The late Professor Zhou completed his manuscript in 1964 but, due to ill health, was unable to update it until his death in 1971. The book has now appeared without amendments owing, in the words of the publishers, to its »substantial contents and abundant materials« which make it a reference work still of »considerable value« to Chinese students of international law.

The second book is the result of cooperation by twenty contributors under the editorship of Professor Wang Tieya of the Academy of Social Sciences in Peking.³ It is intended for teaching in establishments of higher education ('gaodeng xuexiao').

The coverage in both publications follows the arrangement of subject matter familiar from similar textbooks produced elsewhere, the second, more recent work including a chapter on »international economic law« describing juridified aspects of the »new international economic order«. A comparison of the two books serves to illustrate the immense need for a resumption of public and publicised legal scholarship in China: Zhou's presentation boasts the full panoply of footnotes and bibliographical information; his views on points of law controversial internationally are systematically developed and accompanied by specific references. In the second book on the other hand footnotes and scholarly apparatus have been almost entirely dispensed with. Professor Zhou's evaluation of »unequal treaties« attempts to draw support for his conclusions by reference to Western authors' comments on related problems. The contributor (Wei Min) in the other work by contrast contents himself with the unargued assertion⁴ that all »aggressive, enslaving and unequal treaties are to be resolutely opposed«, reducing complex problems of law to a po-

1 The only monograph of which this writer is aware is: Ni Zheng 'ao, *Guojifazhongde sifaguanxia wenti*, Peking: Shijiezhishichubanshe, 1964.

2 Jerome Alan Cohen/Hungdah Chiu, *People's China and International Law. A Documentary Study*, 2 vols, Princeton: Princeton UP, 1974; also: Jerome Alan Cohen (ed.), *China's Practice of International Law. Some Case Studies*, Cambridge, Mass.: HUP, 1972.

3 A German translation of a paper by Professor Wang is contained in: Gerd Kaminski/Oskar Weggel (eds.), *China und das Völkerrecht*, Hamburg: Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, No. 126, 1982, pp. 32 ff.

4 P. 651.

5 P. 346.

lemical punchline. The quoted appraisal by Professor Zhou's publishers of the abiding usefulness of his treatise may well indicate a continued dearth of the kind of academic production which was so brusquely displaced during the »Cultural Revolution« and its aftermath by Maoist versions of bible-thumping.

Their different approaches notwithstanding, both titles are yet a welcome addition to the small but growing range of legal publications now available to foreign readers, providing as they do convenient reference on the prevailing views in China on basic questions of international law.

Wolfgang Kessler

Bernd-Michael-Linke

Zur Entwicklung des mandjurischen Khanats zum Beamtenstaat. Sinisierung und Bürokratisierung der Mandjuren während der Eroberungszeit

Franz Steiner Verlag, Wiesbaden, 1982, 378 S., DM 68,—

Die Fachwelt ist Herrn Linke sehr dankbar, daß er dieses interessante, aber kaum beachtete Thema behandelt hat. Als Hauptquellen dienen die dreizehn Biographien der Beamtengelehrten in den Kapiteln 236 und 237 des Pa-ch'i t'ung-chih, »Gesamtdarstellung der Acht-Banner«. Sie werden in extenso übersetzt und mit Anmerkungen versehen (S. 103–193). Ferner wurden mandjurische, chinesische, japanische und europäische Primär- und Sekundärquellen herangezogen.

Der Übersetzung wird die Schilderung der historischen Hintergründe von den Anfängen bis zur Konsolidierung der Ch'ing-Herrschaft in drei Zeitabschnitten (S. 14–102) vorangestellt. Es folgt eine knappe Darstellung der behandelten Beamtengelehrten mit deren Veröffentlichungen (S. 194–233).

Darauf wird die Entstehung der mandjurischen Übersetzungsliteratur untersucht (S. 234–273). Dabei wird sehr anschaulich dargelegt, daß die Auswahl der übersetzten chinesischen Werke zunächst nach dem praktischen Bedarf der Führungsschicht an Fachwissen zum Staatsaufbau geschah. Geschichtswerke und konfuzianische Klassiker wurden besonders für wichtig gehalten. Zweisprachige Werke wurden dann zur Regel. Literarische Werke fanden erst später Beachtung. Es wird gezeigt, daß die Entwicklung der Übersetzungsliteratur das Fortschreiten des Sinisierungsprozesses widerspiegelt. Besonders hervorzuheben ist die im Anhang aufgestellte chronologische Tabelle zur mandjurischen Literatur bis zum Ende der K'ang-hsi-Zeit (1662–1722). In einem alphabetischen Katalog werden die einzelnen Werke sehr ausführlich besprochen und mit Sekundärquellen versehen. Ein alphabetisch geordnetes Autorenverzeichnis schließt sich an. Die Namen der Personen aus der behandelten Zeit werden in einem Verzeichnis registriert, und ein umfangreiches Literaturverzeichnis schließt das vorbildlich aufgebaute Buch ab.